

# 威尼斯雙年展 建築為主題

## 港建築師以衣食住行參展



▲馬達國(左起)、鄭心怡等嘉賓主持威尼斯雙年展建築展香港館開幕

【本報訊】第十二屆威尼斯雙年展之國際建築展已在意大利威尼斯揭幕，並正式讓公眾人士進場參觀。由香港建築師學會(HKIA)及香港藝術發展局(HKADC)聯合主辦下，香港共派出十三名優秀建築師及其合作夥伴組成的展覽單位參與展出；這是繼二〇〇六年及二〇〇八年參展後，香港第三度參與這項國際盛事。

### 首次以跨界別參加

是次香港參展以「衣食住行」為主題，作為回應本屆威尼斯雙年展的大會概念「相會在建築」，在探索建築所能帶來的新價值與新生活方式的同時，亦切合中國人常用「衣食住行」形容日常生活的需要。

香港館的各參展單位特意對城市日常生活中的各種決定如穿什麼、吃什麼、住哪裡、去哪裡、怎麼學、怎麼玩等等進行重新思考，探索建築和城市之間的關係。透過展出多個協作或跨領域的專案，展示人類可如何創造出對社會和居住環境友善的建築。

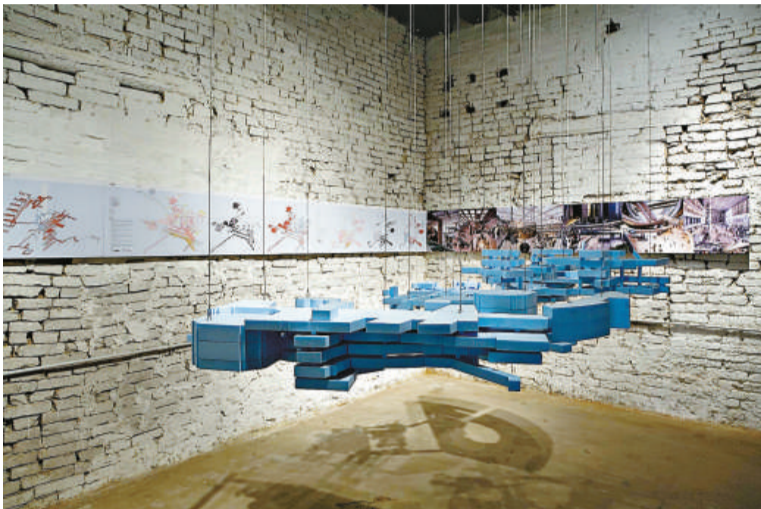
十三個展覽單位，當中包括著名建築師、藝術家

、工業界及政府機構，本港首次以此跨界別組合參與威尼斯雙年展之國際建築展。威尼斯雙年展自一八九五年舉辦以來，一直致力推動嶄新的藝術潮流，首屆的建築雙年展於一九七八年舉行。

### 開設論壇探索西九

香港建築師學會會長鄭心怡表示：「建築師不斷探求嶄新的物料、創新的建造設計及全新的建築形態，在追求精益求精的同時，亦須考慮到空間與經濟效益；在香港地少人多的地方，人與建築物之間的距離不斷收窄至新的極限，因此更凸顯了這方面的需要。」

香港藝術發展局主席馬達國表示：「今次展覽其中一個焦點為「香港藝術：創建未來」的論壇，讓世界各地人士有機會了解西九文化區對香港文化藝術界的未來發展所帶來的影響。」這個論壇在開幕禮後隨即舉行，重量級的講者包括國際知名建築師Norman Foster、Rem Koolhaas及嚴迅奇，以及西九管理局行政總裁謝卓飛及M+展覽中心行政總監李立偉，與會者反應熱烈，他們對可持續發展建築的環球趨勢以至西九文化區的發展方案均極感興趣，就這些議題作出深入的交流。香港特區政府同時亦展出正在向公



▲展品之一「行」之「熱場探熱」希望喚起公眾對城市空氣質素、城市基礎設施和購物中心熱島效應的關注

▼展品之一「住」之「密度見和諧」展示房委會為市民提供高密度但和諧居住環境的特色



▲「衣食住行」展覽入口處特別的裝置

### 殷承宗西安獻奏《黃河》

【本報訊】記者賈琛璐西安報導：鋼琴家殷承宗主持並作為創作者之一的鋼琴協奏曲《黃河》是迄今中國重要的、在世界範圍傳播廣泛和經常演奏的鋼琴作品。十月一日，他會再次將《黃河》帶上舞台，為共和國華誕獻禮。

四十年前，由鋼琴家殷承宗主創改編的鋼琴協奏曲《黃河》在北京人民大會堂面世。這首巔峰之作現在每年在全世界不同地方演出近五百場。今年是鋼琴協奏曲《黃河》首演四十周年，也是鋼琴大師殷承宗舞台生涯六十周年紀念。十月一日，殷承宗將在西安音樂廳「黃河——鋼琴家殷承宗交響協奏音樂會」上獻藝，他將用《黃河》這部史詩之作向共和國華誕獻禮。

## 藝術賞析

美術編輯：李志文

# 《命中煮定》 滿載打工仔辛酸

誇啦啦藝術集團藝術總監黃清濤執導由英國劇作家阿諾德·韋斯克原創的《命中煮定》(The Kitchen)，找來約四十名十至十八歲的學生當演員、舞蹈員，讓他們跟四名專業演員及多名專業幕後製作人員合作，寓戲劇、藝術教育於專業的排戲及演出中。眾年輕演員以生活化的演技，把各種廚房打工仔演得似模似樣，亦能跟其他對手(包括四位專業演員)建立很好的默契，令戲的節奏感和不少有心思的情節處理得更吸引。

### 環境音效聽來不錯

筆者在看《命》前，很想看看導演如何在舞台上呈現一間餐廳的廚房。台上擺放了許多廚具、放食物的器皿，卻沒有爐頭和食物，演員只能像演默劇般虛擬烹調，沒有鑊氣、香味傳進觀眾席中，當然有點失望，但不得不體諒在劇場裡點火是極危險的，大量烹調食物亦無可能。

宣傳上提及眾演員會為《命》劇上烹飪課。從演員切食物、造點心、煎牛扒的手勢所見，他們甚似廚藝不俗的廚師；舞台上，都有讓廚房打工仔和老闆上落的梯級，用



▲不少參與敲擊樂演出的學生均無音樂底子，但見台上節拍整齊，可見演出前訓練有素

作連接台上的廚房和後台的食客用餐間，不過筆者覺得若將上一落的兩排單程梯級改為只有一排可上可落的雙程梯級，眾多侍應趕着上菜而來往廚房與用餐間的混亂場面，會產生即興的戲劇效果，使戲更真實的餐廳環境；廚房的環境音效，聽來是音響設計師走到真正的餐廳廚房作實地收音，當中旺市(飯市)與淡市時的聲音明顯不同，能細緻而恰當地配合戲的不同處境。

### 餐廳員工忙如機器

全劇最精彩又最可悲的一個場面，是餐廳員工合力趕製大量筵菜和傳菜的場面，人人忙得如一件機器零件般，沒有自我和樂趣可言。機械化的場面，目的就是要對比編導透過此劇最想表達的東西——夢想的追求！有趣的是，劇中除了提及過廚房打工仔夢想到紐約旅行外，導演黃清濤更特意於演出中段和結尾加插了兩段原著沒有由年輕演員自行編寫的戲份。中段戲是多名餐廳員工在末開工前聚在一起談夢想，例如有人說自己想玩音樂或開咖啡店，而尾段則是當老闆大發雷霆時，有員工脫下制服回復真我，並力撐另一些員工反駁老闆，說了一大堆類似「悶熱得透不過氣的廚房埋葬員工的自我和理想」的話。中段戲在談夢想前後加插了如韓國音樂劇《亂打Cooking》般的敲擊和舞蹈表演，明顯脫離了原著的戲劇風格，而尾段戲更是脫離現實的打工仔白日夢，不過這兩段戲偏很切合「誇啦啦」作為一個藝術教育機構的使命——要年輕人別放棄夢想，應在課餘多參與喜愛的藝術活動，擴闊生活視野，也令自己更有修養。

然而，單靠在劇中談一下夢想、罵一下



▲小演員的演技不遜專業演員



▲小演員談夢想的一幕，令人反思人生的意義

老闆和玩一下音樂，無法一下子改變殘酷的現實社會。「誇啦啦」未來還有很多有意義的事情應該做，包括製作更多涉及年輕人如何面對殘酷社會的戲，以及提供一些給成年人參與的戲劇、藝術課程和活動，思考一下如何讓工作時間因身的打工仔接觸到藝術。

### 演員情感演繹細膩

《命》劇在演出前播放了許冠傑的歌曲，而總廚則在黑板寫上中文菜的名字，明顯導演是不想觀眾與這齣翻譯劇產生隔膜；可是在張可堅的翻譯下，劇中角色卻沿用英文名字。這戲變得香港化卻未能貫徹始終，試問香港有多少廚房打工仔會改個英文名？

專業演員金草(飾大廚Peter)揭亂餐廳時，能將深愛有夫之婦(譚家敏飾演的侍應Monique)的癡情與時不與我、被忽視的怨恨，放大成充滿巨大能量的失控情緒，情感演繹相當細膩；飾演廚房學徒Kevin的小演員梁健朗，能把心中的喜惡感受自然地表露在臉上，敢怒敢言、跟上司或前輩敬嘴的獨特模樣，令戲加添了很多滲有苦澀的趣味；還有其他演員的演繹亦很神似。

何俊輝



▲胡敏作品《思想者》



▲萬里雅作品《英雄》



▲金文偉作品《花語》



▲劉正作品《探梅》

## 杭州舉辦當代陶藝展

【本報訊】記者鄭敏杭州報導：「源於傳統陶藝藝術的多姿多彩，繼續萬年火下不確定不可控的變化」——館藏當代陶藝展正在浙江美術館舉行，強烈的藝術氛圍和另類的精美作品，讓參觀者感受頗深。

本次的當代陶藝展挑選出了館藏陶藝作品共計五十件，充分呈現出不同的風格、主題、類型、材料、工藝和地域等各方面特色。現場的展品表現豐富、異彩紛呈，從一定層面反映出當代陶藝創作的多元化趨勢。

浙江美術館一直關注當代陶藝家的藝術探索，展品均為浙江美術館近年來所徵集的一批中國當代陶藝家創作的精品。是次展覽可以說是當代中國陶藝藝術家的實驗之旅和共同追求。

展品的創作者既有活躍在社會上的中青年陶藝家，也有以藝術學院師生為代表的新生代藝術家。他們借鑒現代藝術的表現特徵和審美旨趣，以求索不止的執著，努力塑造理想之境。

在展覽現場，記者發現來參觀的觀眾其實並不多，可是每一名觀眾都會在不同的作品前停駐良久，直到有所感觸或輕輕點頭或會心一笑，方轉至下一個展櫃。

來自蕭山的高先生表示：「乘這兩天有空就驅車來美術館接受一下藝術的薰陶。以前對陶藝作品並不十分了解，偶爾看到也是匆匆一瞥。今天我靜下心來好好逛了逛，可惜的是作品並不多。雖然我不是行家，但還是從這些作品中感受到了作者們想要開拓、創新的現代意識，以及他們所說的「提倡傳承，主張探索，反對食古不化，拒絕平庸」的藝術宗旨。」

本次館藏當代陶藝展展期將持續至本月十二日。



►《春天起草人》

## 牛安畫展回顧十年

中國女畫家牛安將於九月十日至十月八日舉行個人畫展——「DRAMA·戲，2000—2010」。是次展覽，是牛安過往十年創作的回顧展，觀眾可透過她戲劇性的作品細看畫家的人生。

牛安談及她的畫作時表示：畫中的每一根線代表了一個人的人生，無數的線條充滿了畫面，成了一齣打人心弦的戲。

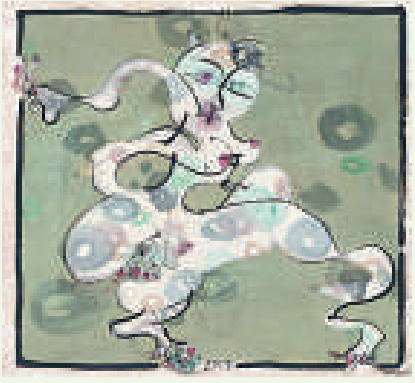
牛安的作品是多方面：她用丙烯酸在大幅的畫布上繪畫着盤曲、寬闊及膨脹的線條；但當她用紙、墨等媒體時，透過她老練的筆觸及線條，她繪畫的卻是優雅、流暢及細膩的女性人物。

同時，牛安作品中活潑明亮的色彩又充分表現了她激情的一面。也許這一切的異同都是反映了畫家受過居住的地方，包括中國、韓國、日本及美國等文化藝術的影響所至。牛安的作品屢獲世界各機構及人士所收藏。

牛安個人畫展於九月十日至十月八日舉行，展覽地點：Sin Sin Annex，香港中環西街53-54號。



▲牛安作品《燦爛心情》



▲《種子》  
►《小秘密》

